



CHAPITRE 60

Loi constituant en corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque

[Sanctionnée le 20 mai 1943]

CHAPTER 60

An Act to incorporate The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque

[Assented to, the 20th of May, 1943]

Préambule.

ATTENDU que les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, ont, par leur pétition, représenté que:

Par ordre en conseil portant le No 488, adopté le 27 juin, 1908 et approuvé le même jour, les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque furent constitués sous le nom de "La Tuque" avec une juridiction territoriale déterminée par l'ordre en conseil, le tout conformément à la Loi de l'instruction publique en vigueur dans le temps;

En date du 9 septembre, 1909, les habitants et contribuables du village de "La Tuque" ont été constitués en corporation de village pour les fins municipales seulement, par lettres patentes émises sous le grand sceau de la province, avec le territoire y décrit conformément au Code municipal de la province de Québec, en vigueur dans le temps;

En date du 2 février, 1910, un autre village sous le nom de "La Tuque Falls" a été constitué, pour fins municipales seulement, avec le territoire décrit aux lettres patentes émises sous le grand sceau de la province de Québec, lequel territoire correspondait sensiblement à celui sur lequel avaient juridiction les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, le tout conformément au Code municipal de la province de Québec, en vigueur dans le temps;

Par ordre en conseil adopté le 3 août 1910, et approuvé le 5 août de la même

WHEREAS The school commissioners for the municipality of La Tuque have, by their petition, represented that:

By order-in-council bearing No. 488, adopted on the 27th of June, 1908, and approved on the same day, The school commissioners for the municipality of La Tuque were incorporated under the name of "La Tuque" with the territorial jurisdiction determined by the order-in-council, the whole in conformity with the Education Act as in force at the time;

On the 9th of September, 1909, the inhabitants and ratepayers of the village of La Tuque were incorporated as a village for municipal purposes only, by letters patent issued under the Great Seal of the Province, with the territory therein described, in conformity with the Municipal Code of the Province of Quebec, as in force at the time;

On the 2nd of February, 1910, another village, under the name of "La Tuque Falls", was incorporated for municipal purposes only, with the territory described in the letters patent issued under the Great Seal of the Province of Quebec, which said territory corresponded generally with that over which The school commissioners for the municipality of La Tuque had jurisdiction, the whole in conformity with the Municipal Code of the Province of Quebec as in force at the time;

By order-in-council bearing number 613, adopted on the 3rd of August, 1910,

année, portant numéro 613, une autre corporation scolaire fut constituée sous le nom de "Jogues", avec un territoire spécifié ne faisant partie d'aucune autre municipalité scolaire, lequel territoire était sensiblement le même que celui sur lequel avait juridiction le conseil du village de La Tuque, le tout conformément à l'article 2589 des Statuts refondus de la province de Québec, 1909;

Par la loi 1 George V, (1911), chapitre 69, les habitants des villages de "La Tuque" et "La Tuque Falls" ont été constitués en corporation et corps politique en fait et en loi, sous le nom de la "Ville de La Tuque", afin qu'ils forment une municipalité distincte et séparée de la municipalité du comté de Champlain, pour toutes les fins municipales et scolaires, et afin que les habitants dudit territoire et leurs successeurs forment une corporation sous le nom de "Ville de La Tuque";

Dans le préambule de ladite loi, les requérants ont représenté dans leur pétition qu'il importait que les territoires des villages de "La Tuque" et "La Tuque Falls" soient unis en un seul pour les ériger et les constituer en une seule et même corporation de ville pour toutes les fins municipales et scolaires;

Entre le 27 juin 1908 et le 24 mars 1911, date de la sanction de la charte de la ville de La Tuque, les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, dans le comté de Champlain, ont agi par leurs représentants élus, sur leur territoire décrit dans leur constitution, selon la loi et ont posé tous les actes inhérents à leur juridiction;

Depuis la loi 1 George V, (1911), chapitre 69, les pouvoirs conférés à une seule et même corporation de ville pour les fins municipales et scolaires sous le nom de "Ville de La Tuque", ont été exercés pour fins scolaires, sur tout le territoire de la "Ville de La Tuque", indépendamment du conseil municipal, exclusivement par les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, élus selon la loi et spécialement des rôles de perception de taxes scolaires, basés sur des rôles municipaux

and approved on the 5th of August of the same year, another school corporation was erected under the name of "Jogues", with a specified territory not forming part of any other school municipality, which said territory was generally the same as that over which the council of the village of La Tuque had jurisdiction, the whole in conformity with article 2589 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1909;

By the act 1 George V (1911), chapter 69, the inhabitants of the villages of La Tuque and of La Tuque Falls were constituted a corporation and body politic in fact and in law, under the name of "The Town of La Tuque", to form a municipality, distinct and separate from the municipality of the county of Champlain, for all municipal and school purposes, so that the inhabitants of the said territory and their successors constitute a corporation under the name of "The Town of La Tuque";

The petitioners, by the preamble of the said act, represented, in their petition, that it was expedient that the territories of the villages of La Tuque and La Tuque Falls should be united into one and erected and constituted one and the same town corporation for all municipal and school purposes;

Between the 27th of June, 1908, and the 24th of March, 1911, the date of the assent to the charter of the town of La Tuque, The school commissioners for the municipality of La Tuque in the county of Champlain acted, through their elected representatives, in their territory as described in their incorporation, according to law, and performed all acts falling within their jurisdiction;

Since the act 1 George V (1911), chapter 69, the powers conferred upon a single and identical town corporation for municipal and school purposes under the name of The Town of La Tuque have been exercised, for school purposes, over the whole territory of The Town of La Tuque, independently of the municipal council, solely by The school commissioners for the municipality of La Tuque, elected according to law and, in particular, school tax collection rolls, based on municipal valua-

d'évaluation, ont été mis en vigueur à différentes dates;

Par la loi 25-26 George V, chapitre 127, les limites de la ville de La Tuque ont été changées dans le but d'inclure certains immeubles imposables devant être portés au rôle d'évaluation et ce, pour fins municipales et scolaires;

La corporation scolaire constituée sous le nom de "Jogues" par l'ordre en conseil No 613, adopté le 5 août 1910, n'a jamais opéré, ni fonctionné, ni fait quelque élection ou nomination, ni perçu de taxes, ni préparé de rôle, et que cet ordre en conseil No 613 n'a jamais été abrogé;

Il s'est élevé des doutes sur la valeur de l'existence juridique des commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque et sur la légalité des actes posés par eux, vu la juridiction territoriale qui leur a été donnée par l'ordre en conseil No 488, du 27 juin, 1908, et vu qu'en fait, ils ont exercé, seuls, leur juridiction sur tout le territoire de la ville de La Tuque depuis l'existence de cette ville jusqu'à ce jour;

Il est à propos de faire disparaître ces doutes en donnant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque une juridiction territoriale identique à celle de la ville de La Tuque et qu'il y a lieu en conséquence de légaliser les actes faits par eux depuis le 24 mars, 1911; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'ordre en conseil No 613, adopté le 3 août, 1910, et approuvé le 5 août de la même année, créant la Commission scolaire "Jogues" est abrogé.

2. Les habitants et contribuables du territoire décrit dans l'article 3 de la présente loi sont constitués en une seule et même corporation scolaire, sous le nom de "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque".

tion rolls, have been put into force at different dates;

By the act 25-26 George V, chapter 127, the limits of the town of La Tuque were changed in order to include certain taxable immoveables to be entered in the valuation roll for municipal and school purposes;

The school corporation incorporated under the name of "Jogues" by order-in-council No. 613, adopted on the 5th of August, 1910, has never operated or functioned, nor has it held any election or nomination or collected taxes or prepared any rolls, and such order-in-council No. 613 has never been repealed;

Doubts have arisen as to the value of the juridical existence of The school commissioners for the municipality of La Tuque and as to the legality of the acts done by them, in view of the territorial jurisdiction given them by order-in-council No. 488, of the 27th of June, 1908, and because, in fact, they have exercised their jurisdiction, alone, over the whole territory of the town of La Tuque from the existence of that town to this date;

It is expedient to remove such doubts by giving The school commissioners for the municipality of La Tuque a territorial jurisdiction identical with that of the town of La Tuque and it is accordingly expedient to legalize the acts done by them since the 24th of March, 1911; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Order-in-council No. 613, adopted on the 3rd of August, 1910, and approved on the 5th of August of the same year, creating the school board of "Jogues", is repealed.

2. The inhabitants and ratepayers of the territory described in section 3 of this act are constituted a single and identical school corporation, under the name of "The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque".

Ordre en conseil abrogé.

Corporation scolaire constituée.

Order-in-council repealed.

School corporation created.

Territoire. 3. A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, le territoire de la municipalité scolaire de la ville de La Tuque comprend et renferme ce qui suit, savoir:

a) Tout ce territoire situé dans le canton Mailhot, à partir du côté nord-est du lot numéro 26 inclusivement et des lots numéros 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, jusqu'à la petite rivière Bostonnais, et à partir des lots numéros 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, dans le canton Vallière, du côté de la rivière St-Maurice;

b) Tout ce territoire formé par les lots suivants du cadastre officiel du canton Mailhot, 15c, 15d, 15e, 16, 16d, 17, 17c, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25;

c) Les lots 18, 19, 20, 21, 22 du premier rang du canton de Vallières; le lit de la rivière St-Maurice, en front de ces cinq lots derniers nommés, et, celui de la même rivière en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne séparant le lot numéro 25 du lot numéro 26 du premier rang, dans chacun des cantons de Vallières et de Mailhot; le lit de la rivière Bostonnais, à son embouchure dans la rivière St-Maurice, jusqu'à la ligne nord du lot numéro 18 dans chacun des deux cantons susdits et prolongés jusqu'à la rive gauche de ladite rivière Bostonnais, le tout compris entre les marques des hautes eaux desdites rivières et îles renfermées dans les limites ainsi déterminées.

L'ensemble du territoire est le même à date sur lequel le conseil municipal de la ville de La Tuque a juridiction.

Juridiction.

4. Lesdits commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque ont juridiction exclusive en matière scolaire sur le territoire décrit à l'article 3 qui précède, nonobstant les termes des lois 1 George V, (1911,) chapitre 69 et 25-26 George V, chapitre 127 et lesdits commissaires seront régis par la Loi de l'instruction publique.

Succes-sion, etc.

5. La corporation constituée par la présente loi succède et est soumise aux droits, privilèges, obligations, biens, créances et actions des commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, corporation

Territory. 3. From and after the coming into force of this act, the territory of the school municipality of the town of La Tuque shall comprise and include the following, namely:

a. All that territory situate in the township of Mailhot, from the north-east side of lot No. 26 inclusively and lots Nos. 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, to the little Bostonnais river, and from lots Nos. 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 in Vallière township on the river St. Maurice side;

b. All that territory formed by the following lots of the official cadastre of Mailhot township Nos. 15c, 15d, 15e, 16, 16d, 17, 17c, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25;

c. Lots Nos. 18, 19, 20, 21 and 22 of the first range of the township of Vallières; the bed of the river St. Maurice, in front of the five last-mentioned lots, and the said bed by descending the course of the river to the prolongation of the line separating lot No. 25 from lot No. 26 of the first range, in each of the townships of Vallières and Mailhot; the bed of the river Bostonnais, at its outlet into the river St. Maurice, as far as the northern line of lot No. 18 in each of the two aforesaid townships, extended to the left bank of the said river Bostonnais, the whole comprised within the high water marks of the said rivers, with the islands included within the limits thus determined.

The entire territory is the same over which at present the municipal council of the town of La Tuque has jurisdiction.

4. The said school commissioners for the municipality of the town of La Tuque shall have exclusive jurisdiction in school matters over the territory described in the foregoing section 3, notwithstanding the provisions of the acts 1 George V (1911), chapter 69, and 25-26 George V, chapter 127, and the said commissioners shall be governed by the Education Act.

5. The corporation hereby constituted shall succeed and be subject to the rights, privileges, obligations, property, claims and actions of The school commissioners for the municipality of La Tuque, Rights, etc., transferr-ed.

scolaire qui a agi jusqu'à date à La Tuque, laquelle corporation scolaire cesse d'exister à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

a school corporation which has hitherto acted at La Tuque and which shall cease to exist as from the coming into force of this act.

Fonctions
des com-
missaires,
conti-
nuées.

6. Les commissaires d'écoles actuels de la corporation scolaire qui a agi jusqu'à date, ou leurs représentants au cas de vacances, resteront en fonction et agiront comme commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de La Tuque jusqu'à ce qu'ils soient remplacés, conformément à la Loi de l'instruction publique.

6. The present school commissioners of the school corporation which has hitherto acted, or their representatives in case of vacancy, shall remain in office and shall act as school commissioners for the school municipality of the town of La Tuque until they are replaced in accordance with the Education Act.

Commis-
sioners to
remain in
office.

Fonctions
des em-
ployés,
conti-
nuées.

7. Les officiers et employés actuels des commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, corporation scolaire qui a agi jusqu'à date, resteront en fonction jusqu'à leur démission, destitution ou remplacement, conformément à la Loi de l'instruction publique, tout comme si tels officiers et employés avaient été élus ou nommés légalement.

7. The present officers and employees of The school commissioners for the municipality of La Tuque, a school corporation which has acted hitherto, shall remain in office until their resignation, dismissal or replacement in accordance with the Education Act, just as if such officers and employees had been legally elected or appointed.

Em-
ployees
retained.

Règle-
ments,
etc., conti-
nués.

8. Les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles, comptes de taxes, redevances, ordonnances, plans et autres actes et documents scolaires quelconques, passés ou consentis par les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, corporation scolaire qui a agi jusqu'à date, tels qu'ils existent maintenant, de même que tous actes faits ou consentis par les particuliers ou corporations, avec ou en faveur desdits commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque depuis leur existence, sont considérés avoir été faits par ou avec une corporation scolaire légalement constituée, et continueront à avoir effet comme tels jusqu'à ce qu'ils soient annulés, modifiés, abrogés ou accomplis.

8. The by-laws, resolutions, minutes, rolls, tax accounts, dues, regulations, plans and other school deeds and documents whatsoever, passed or entered into by The school commissioners for the municipality of La Tuque, a school corporation which has acted hitherto, as they now exist, as well as all deeds made or entered into by individuals or corporations with or in favour of the said school commissioners for the municipality of La Tuque, since their existence, shall be considered as having been made by or with a school corporation legally constituted, and shall continue to have effect as such until annulled, amended, repealed or accomplished.

By-laws,
etc., to
remain
in force.

Validité
des bons,
etc.

9. Les billets, bons, obligations, engagements, conventions ou contrats souscrits, acceptés, endossés ou consentis par les commissaires d'écoles pour la municipalité de La Tuque, corporation scolaire qui a agi jusqu'à date, ont la même validité et le même effet que s'ils eussent été souscrits, acceptés, endossés ou consentis par une corporation scolaire légalement constituée.

9. The promissory notes, bonds, obligations, undertakings, agreements or contracts, subscribed, accepted, endorsed or agreed to by The school commissioners for the municipality of La Tuque, a school corporation which has acted hitherto, shall have the same validity and force as if they had been subscribed, accepted, endorsed or agreed to by a legally constituted school corporation.

Obliga-
tions to
remain
valid.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.